



Architecture, a Question of Dignity

La arquitectura, cuestión de dignidad

A arquitetura, uma questão de dignidade

Carlos J. Irisarri

Que este libro estuviera desaparecido dentro del panorama editorial en español (la edición mexicana precedente, publicada en los años setenta, está más que extinguida) es asombroso, pero a su vez ha ayudado mucho a que se haya convertido en un libro de culto, uno de esos imprescindibles en las bibliografías a pesar de su carácter de ausente. Por esto, es quizá uno de los libros más anhelados por el lector despierto, aquel que busca referencias de una arquitectura que esquive el deprimente panorama del *star system*.

No es raro que sea el intrépido equipo de la editorial Asimétricas el que por fin repare esta carencia, tras traernos no hace mucho una excelente monografía de Hassan Fathy. Se culmina así una azarosa historia editorial que ha merecido ser contada en la propia introducción del libro. La traducción,

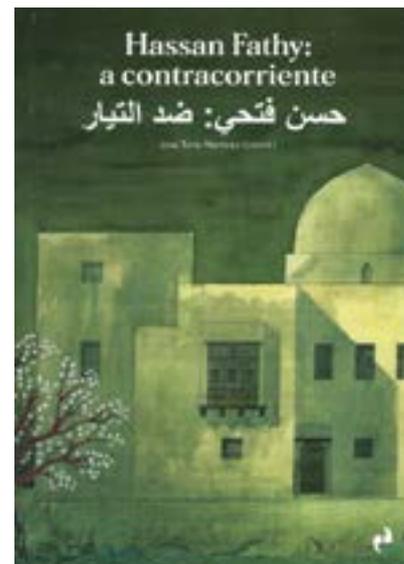
de tono muy cercano al original, es excelente, y la obra se ha envuelto, además, en un diseño exquisito.

El pensamiento de Fathy se puede resumir en una idea contundente: la arquitectura del pobre merece ser tan digna como la del rico. No dispondrá este primero del mismo presupuesto, y distarán mucho los tamaños, instalaciones y acabados. Pero la calidad espacial, las proporciones y disposición de las piezas, la luz, el confort o la belleza, deben ser igual de buenos, algo que el arquitecto está obligado a conseguir. Si la dignidad, además de un derecho universal, es la cualidad suprema del ser humano, uno de sus mayores garantes es precisamente el marco en que este desarrolla su existencia.

Toda esta teoría es la que este libro convierte en práctica, narrando con detalle el experimento de la creación de Nuevo Gourna, núcleo de realojo en el que Hassan Fathy trabajó incansablemente. Aquí reinterpreta el urbanismo y la arquitectura vernácula, sus formas, sus materiales y modos de construir, con toda su sabiduría. Viviendas frescas en pleno desierto sin coste energético, iluminadas naturalmente a través de prudentes celosías, distribuciones a la medida del ser humano, viviendas hermosas en su sencillez. Todo ello es una modernidad que nada tiene que ver con la que ha ocupado –demasiado tiempo ya– el papel cuché de las revistas.

Mejorar la sociedad desde la arquitectura, ese es el elevado ideal al que aspira Fathy. En esta obra encontramos los elementos necesarios para, al menos, intentarlo.

Hassan Fathy
Traducción: Cristina Ramos
Arquitectura para los pobres
Ediciones Asimétricas, 2021



Revisiting the ill-understood principles of the master builder Hassan Fathy

Al rescate de los principios del maestro Fathy para revertir su incomprensión

Revertendo a incompreensão: Ao resgate dos princípios do mestre Fathy

José Luis Baró Zarzo

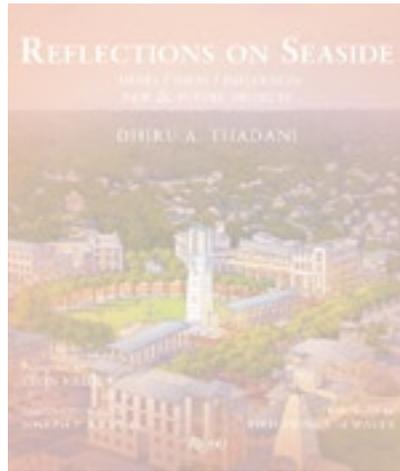
Creador poliédrico de profundo calado humanístico, Hassan Fathy (Alejandría 1900 - El Cairo 1989) destacó por su personalidad firme y valiente, que no le impidió nadar a contracorriente en un momento en el que los nuevos aires que corrían en la arquitectura comenzaban a imponerse como referente exclusivo y excluyente de una modernidad que sobrevaloraba el progreso y denostaba la tradición constructiva. El incomprendido arquitecto egipcio experimentó entonces el camino opuesto: rechazó la utilización importada del acero y hormigón armado, y se acercó a la sabiduría popular, recuperando una filosofía *low-cost* al alcance de las gentes,

basada en el empleo del adobe y diversas técnicas constructivas ancestrales, como las bóvedas nubias erigidas sin cimbra, las cúpulas, los patios o los captadores de viento.

Estos principios fueron desarrollados en el que sería el encargo más relevante de su trayectoria: la construcción de Nuevo Gourna (1946-1952), la ciudad que habría de realojar a los habitantes del antiguo asentamiento, lejos del área arqueológica donde se implantaba. El trazado inacabado de este pequeño núcleo urbano de Luxor responde a la reinterpretación de la tradición urbanística y arquitectónica desde el apego a la cultura autóctona, traducida en el uso racional de materiales y técnicas locales de acuerdo con una extraordinaria sensibilidad hacia los problemas climáticos.

En pleno siglo XXI, ante los retos suscitados por el cambio climático y la pérdida de identidad a causa de la globalización, la arquitectura de Fathy está más vigente que nunca. De ahí que la publicación del catálogo *Hassan Fathy, a contracorriente* resulte especialmente oportuna. El libro recoge diversos ensayos suscritos por especialistas, alternados con una selección de la obra construida del arquitecto egipcio y sus peculiares dibujos. José Tono Martínez, coordinador del catálogo y comisario de la exposición, ofrece al inicio una visión global con la puesta en valor del protagonista; Serge Santelli, Leïla el-Wakil, Nadia Radwan y María Pura Moreno aportan sus propias interpretaciones críticas; mientras que Fernando Vegas, Camilla Mileto y Valentina Cristini complementan la publicación con un texto sobre la arquitectura de tierra en España.

José Tono Martínez (coord.)
Hassan Fathy: a contracorriente
Ediciones Asimétricas, 2021



The Central Square: Lyceum Set-Piece

La Central Square unida al Lyceum de Seaside

A Praça Central do Lyceum de Seaside

Michael Dennis

Dhiru Thadani has just produced his second massive book on the tiny beach town, Seaside, Florida. *Reflections on Seaside* joins his earlier *Visions of Seaside* as well as *Views of Seaside*, a still earlier volume produced by the Seaside Institute. In terms of number and area of pages, these three volumes are almost equal (95%) to Edward Gibbon's *The History of the Rise and Fall of the Roman Empire*. Can this small, designed, community support this degree of attention? Possibly. Although Seaside has been reviled by many modernist architects who resent its style and success, it is important for its urbanism well beyond its size and neo-traditional style. *Reflections* contains 132 essays by ninety contributors. These essays are organized in four chapters: "Muses," "Ideas," "Influences," and "New & Future Projects." Within these mostly short, mostly interesting, *Reflections*, however, there is a very important

improvement to the urban form of the town: Thadani's own design connecting the Town Center to the Lyceum. This is beautifully illustrated in Steven Hurtt's essay, "Of Modest Grandeur and the Affordance of Intimacy."

Despite its sophistication and importance, the Seaside plan had two major flaws. One is that the Central Square was too big. The other, more important one, was that the buildings defining the Central Square had a public "front" to the square and a service "back" to the spatially incomplete Lyceum and residential fabric behind, thus disconnecting the square from the fabric.

Dhiru Thadani's design to connect the Central Square through Dan Solomon's arched opening to the Lyceum is a miraculously beautiful and effective solution to the problem. It is, in fact, so effective that it is hard to see that there ever was a problem to be solved –but there were many. They are now invisible due to the ingenious design. These many problems, and their solutions, are described and illustrated by Thadani in his essay, "The Lyceum Colonnade."

The concept of the project is simple: a continuous colonnade unites the detached buildings and defines the central space of the Lyceum, similar to Jefferson's Lawn at the University of Virginia. The far end is closed by a semi-circle of the colonnade framing a stage; the entrance from the Central Square side is framed by symmetrical stairs leading to the second level. The connection of the Lyceum to the Central Square is accomplished by a slightly raised "neck" crossing Quincy Circle. This neck, Quincy Plaza, is defined by paving and palm trees. The resulting sequence of Central Square, Portal, Quincy Plaza, and Lyceum is so beautifully clear and compelling that one hardly notices passing through the service backs of buildings.

This unifying urban ensemble is designed at the intersection of urban design, architecture, landscape, and the *minutia* of construction. It is what